

共創(きょうそう)・協働(きょうどう) つながるつどい
Co-creation Collaboration Connect Meeting

【B】物販(ぶっばん) 申込書(もうしこみしょ)

【B】Merchandise Sales and Cultural Experience Application Form

【注意事項(ちゅういじこう)】 Important Notes

ブースでは物販(ぶっばん)が可能です(出店料(でうてんりょう) 無料(むりょう))。雑貨(ざっか)、食品(しょくひん)(加工品(かこうひん)に限り(かぎ))や異文化体験(いぶんかたいけん)を販売(はんばい)しても大丈夫(だいじょうぶ)です。

You may sell items such as miscellaneous goods, foods (limited to packaged products), and cross-cultural experience at your booth. There will be no extra charges.

- お客(きやく)さんと金銭(きんせん)トラブル(き)がないように気(き)をつけてください。
Please ensure a trouble-free experience for our visitors.
- 手作(てづく)りの食品(しょくひん)は販売(はんばい)できません。保健所(ほけんじょ)などの許可(きょか)がない加工食品(かこうしょくひん)、販売(はんばい)に特定(とくてい)の許可(きょか)必要な食品(ひつようしょくひん)は販売(はんばい)を禁止(きんし)しています。
Home-cooked food, processed food without a permit from the Public Health Center and food requiring a specific permit for sale, are prohibited.
- 異文化体験(いぶんかたいけん)でお金(かね)をとる場合は、金額(きんがく)をお客(きやく)様に分かるようわかりやすくし、みなさんが楽しめる内容(ないよう)にして、トラブル(き)がないようにしてください。
If a cross-cultural experience involved a fee, please ensure a smooth process by clearly displaying information about the activity details and the required fees.

【過去(かこ)にあった異文化体験(いぶんかたいけん)の例(れい)】 Examples from past experiences include:

- 民族衣装(みんぞくいしょう)をお客(きやく)さんが着(き)て、インスタントカメラ(きやうしん)で写真(しやしん)を撮(と)る(写真代(しやしんだい))
<Photography fee>

Providing an instant photo for participants after dressing in traditional costumes.

- 簡単(かんたん)なゲーム(ゲーム)に参加(さんか)してもらい、景品(けいひん)があたる(ゲーム参加料(ゲームさんかりょう))
<Participation fee>

Hosting a game where participants can enter a lucky draw after playing.

※体験(たいけん)の内容(ないよう)や価格(かかく)によっては、許可(きょか)できないものもある可能性(かのうせい)がありますので、事前(じぜん)に秋田市(あきたし)企画政策課(きかくせいさくか)に相談(そうだん)してください。

Certain cross-cultural experiences may not be approved depending on their content and associated fees. Be sure to consult the Planning and Policy Section, City of Akita in advance.

- 販売(はんばい)に関して秋田市(あきたし)は一切(いっさい)責任(せきにん)を負(お)いません。お金(かね)の管理(かんり)も含め、気(き)をつけてください。
Akita City assumes no liability for sales. Please be careful, including with your money management.

共創(きょうそう)・協働(きょうどう) つながるつどい
Co-creation Collaboration Connect Meeting

【B】物販(ぶつばん)

【B】物販(ぶつばん) 申込書(もうしこみしょ)

【B】Merchandise Sales and Cultural Experience Application Form

くに 国 Country	
ぶつばんせきにんしゃ 物販責任者 Person in charge of sales	
れんらくさき 連絡先 Contact information	TEL: Email:
しょうひん 商品 カテゴリー Category of items	☐ しょくひん 食品 (Food) ☐ ざっか 雑貨 (Miscellaneous goods) ☐ いぶん かたいけん 異文化体験 (Cross-cultural experience) ☐ た その他 (Others) ぐだいてき せつめい 具体的な説明 Details

い か ないよう かくにん どうい
以下の内容をご確認いただき、ご同意いただけましたらチェック☑をお願いします

Please check ☑ if you agree to the following

わたし ぶつばん もうしこみ ちゅういじこう かくにん ないよう りかい
私は物販の申込みをするにあたって注意事項を確認し、内容を理解しました。

I have properly read and understood the precautions and details when applying to sell goods.

☐ せきにん さんか
責任をもって参加します / I will participate responsibly.

ていしゅつさき
【提出先/ Submission】

■E-mail: ro-plmn@city.akita.lg.jp

■住所(じゅうしょ): 〒010-8560 秋田市山王一丁目1番1号 秋田市役所4階 企画政策課 宛

■Address: Planning and Policy Section, 4th Floor, Akita City Hall

1-1-1 Sanno, Akita City, Akita 010-8560, Japan